

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Str. 82 Postfach 101680
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg
 Germany Germany
 Telephone +49 (0) 6221 701-0
 Telefax +49 (0) 6221 701-240
 E-mail info.desto@de.abb.com



PDP32.0



PDP32.0 + SMK3.0

en **Warning!**

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

de **Warnung!**

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1

es **¡Advertencia!**

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

fr **Avertissement!**

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

it **Avvertenze!**

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

sv **Varning!**

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

cn **警告!**

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准, 比如 EN60204的第一部分, 进行操作。

ru **Внимание!**

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

en **Please refer to the manual for safety instructions.**

System description PDP32.0

German manual: 2CDC 192 016 D01xx
 English manual: 2CDC 192 016 D02xx

de **Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.**

Systembeschreibung PDP32.0

Deutsch: 2CDC 192 016 D01xx
 Englisch: 2CDC 192 016 D02xx

es **Por favor, consulte las advertencias de seguridad del manual.**

Descripción del sistema PDP32.0

Alemán: 2CDC 192 016 D01xx
 Inglés: 2CDC 192 016 D02xx

fr **Vous trouverez les consignes de sécurité dans le manuel.**

Description du système PDP32.0

Allemand : 2CDC 192 016 D01xx
 Anglais : 2CDC 192 016 D02xx

it **Fate riferimento alle indicazioni di sicurezza che sono contenute nel seguente manuale.**

Descrizione del sistema PDP32.0

Tedesco: 2CDC 192 016 D01xx
 Inglese: 2CDC 192 016 D02xx

sv **Läs säkerhetsanvisningarna i manualen.**

Systembeskrivning PDP32.0

Tysk: 2CDC 192 016 D01xx
 Engelsk: 2CDC 192 016 D02xx

cn **相关安全说明请参照使用手册**

系统描述 PDP32.0

德文版使用手册: 2CDC 192 016 D01xx
 英文版使用手册: 2CDC 192 016 D02xx

ru **Инструкции по безопасности приведены в руководстве.**

Описание системы PDP32.0

Немецкий язык: 2CDC 192 016 D01xx
 Английский язык: 2CDC 192 016 D02xx

en **xx** = sequential version number
 it **xx** = Numero di versione sequenziale

de **xx** = fortlaufende Versionsnummer
 sv **xx** = Löpande versionsnummer

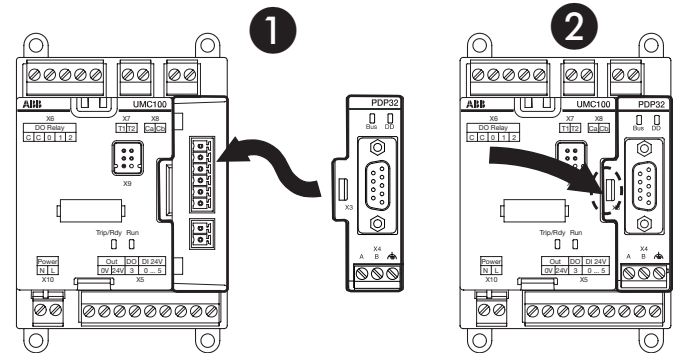
es **xx** = Número de versión secuencial
 cn **xx** = 版本序列号

fr **xx** = N° de version séquentiel
 ru **xx** = последовательный номер версии

en **Assembly** de **Montage** es **Montaje** fr **Montage** it **Montaggio** sv **Montage** cn **组装** rus **Сборка**

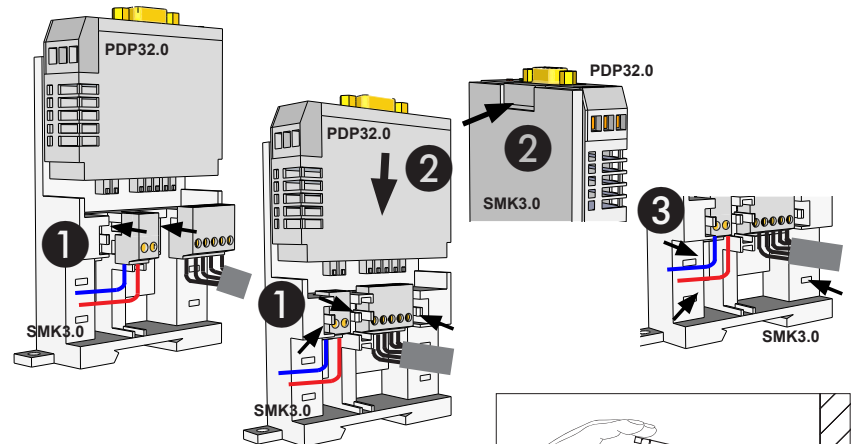
PDP32.0 -> UMC100.3

- en For fixing move down PDP32 ① until it snapped into UMC100 ②
- de Zur Befestigung PDP32 nach unten schieben ① bis er am UMC100 einrastet ②
- es Para fijar el PDP32 ①, desplazarlo hacia abajo hasta que engatille en UMC100 ②
- fr Fixation : déplacez le PDP32 ① vers le bas jusqu'à ce qu'il se clipse dans l'UMC100 ②.
- it Per fissare, spostare il PDP32 ① verso il basso finché non scatta in posizione collegandosi con l'UMC100 ②
- sv För fastsättning flyttas PDP32 ① ner tills den snäpper fast i UMC100 ②
- cn 要进行固定请将PDP32 ①往下按, 直至其扣入UMC100 ②中
- ru Для фиксации переместить PDP32 ① вниз, пока он не войдет в зацепление с UMC100 ②

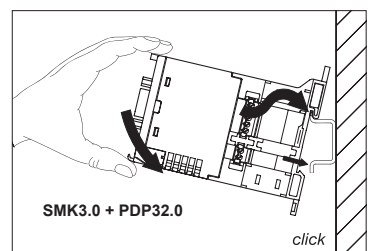


PDP32.0 -> SMK3.0

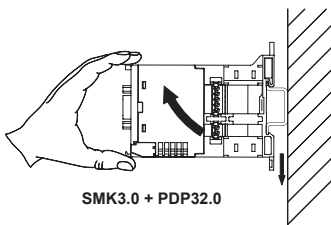
- en ① Fix connectors for communication (X1) and 24 V DC (X2) to SMK3
 ② Move down PDP32 on SMK3 until it snapped into X1/X2
 ③ Fix cables with cable ties
- de ① Stecker für Kommunikation (X1) und 24 V DC (X2) am SMK3 aufstecken
 ② PDP32 nach unten schieben bis er in X1/X2 einrastet
 ③ Kabel mit Kabelbindern befestigen
- es ① Fijar conectores para comunicación (X1) y 24 V DC (X2) en SMK3
 ② Desplazar PDP32 hacia abajo hasta que haya engatillado en X1/X2
 ③ Fijar los cables con sujetacables
- fr ① Fixez les connecteurs pour la communication (X1) et 24 V DC (X2) sur le SMK3.
 ② Déplacez le PDP32 vers le bas sur le SMK3 jusqu'à ce qu'il se clipse dans X1/X2
 ③ Fixez les câbles à l'aide des attaches de câbles.
- it ① Collegare allo SMK3 i connettori di comunicazione (X1) e 24 V DC (X2)
 ② Spostare il PDP32 verso il basso sullo SMK3 finché non scatta in posizione su X1/X2
 ③ Fissare i cavi con fascette
- sv ① Sätt i kontakterna för kommunikation (X1) och 24 V DC (X2) i SMK3
 ② Flytta ner PDP32 på SMK3 tills den snäpper fast i X1/X2
 ③ Fäst kablarna med buntband
- cn ① 将通信插头(X1)和24 V DC (X2) 插到SMK3上
 ② 将SMK3上的PDP32往下按, 直至其扣入X1/X2中
 ③ 用电缆扎带将电缆固定
- ru ① Подключить соединительный кабель для связи (X1) и 24 В пост. т. (X2) к SMK3
 ② Насадить PDP32 на SMK3 и двигать его вниз, пока он не войдет в зацепление с X1/X2
 ③ Закрепить кабели хомутами для кабелей



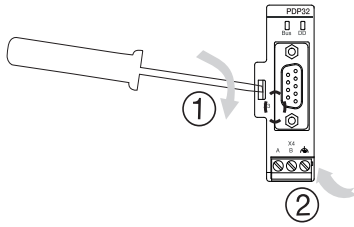
Warning!
 Use min. 70 °C copper wire only.
 Nur Kabel für mind. 70 °C verwenden.
 Utiliser un cable de cuivre résistant à 70 °C min.



en Disassembly
de Demontage
es Desmontaje
fr Démontage
it Smontaggio
sv Demontering
cn 拆卸
rus Разборка



SMK3.0 + PDP32.0



en ① Slightly rotate screw driver and
② move the PDP32 upwards to loosen snap-in connection

de ① Schraubendreher leicht drehen und
② PDP32 nach oben schieben und Verbindung lösen.

es ① Girar destornillador ligeramente y
② desplazar PDP32 hacia arriba para soltar la fijación a presión

fr ① Tournez légèrement le tournevis et
② déplacez le PDP32 vers le haut pour le déclipser.

it ① Girare leggermente il cacciavite e
② spostare il PDP32 verso l'alto per staccare il collegamento a scatto

sv ① Vrid skruvmejseln och
② flytta PDP32 uppåt för att lossa snäppfästet

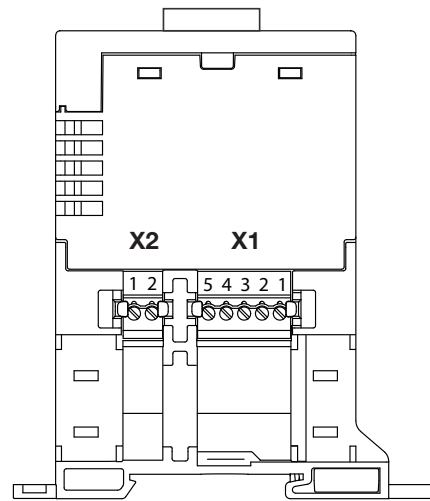
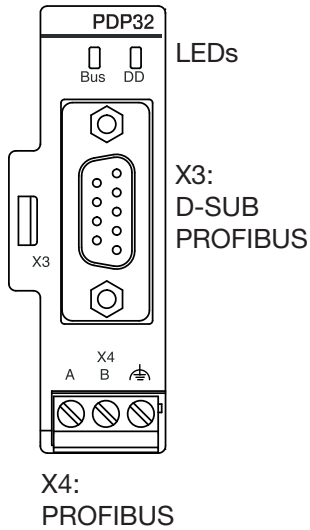
cn ① 稍稍转动螺丝刀，并将
② PDP32往外拉，以松开卡扣连接

ru ① Слегка поворачивать винтовёрт и
② отодвинуть PDP32 вверх, чтобы ослабить соединение

en Screw-type terminal
de Schraubtechnik
es Técnica de conexión por tornillo
fr Bornes à vis
it Terminale a vite
sv Skruvanslutning
pl Złącze śrubowe
no Skruklemme
cs Svorka se šroubem
cn 螺钉端子
ru Витовая клемма

	M2.5 / 0.098 in 0.5 Nm / 4.5 in.lb
	0.2 ... 2.5 mm ² 28 ... 12 AWG
	0.2 ... 2.5 mm ² 28 ... 12 AWG

en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение



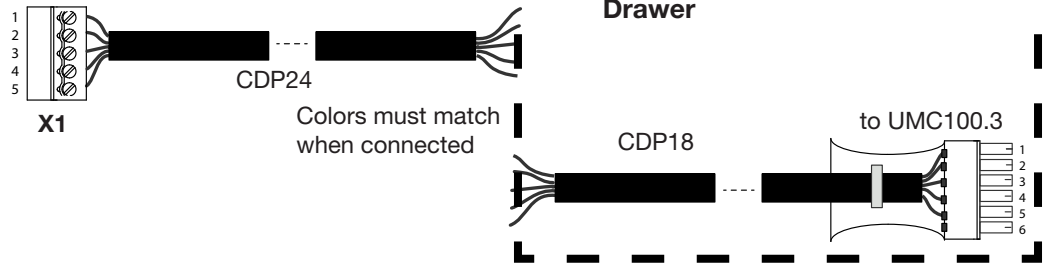
X1

Pin	Color	Function
5	Blue	VDD
4	Brown	VCC
3	Black	Communication
2	Green/Yellow	Communication
1	White	Diagnosis

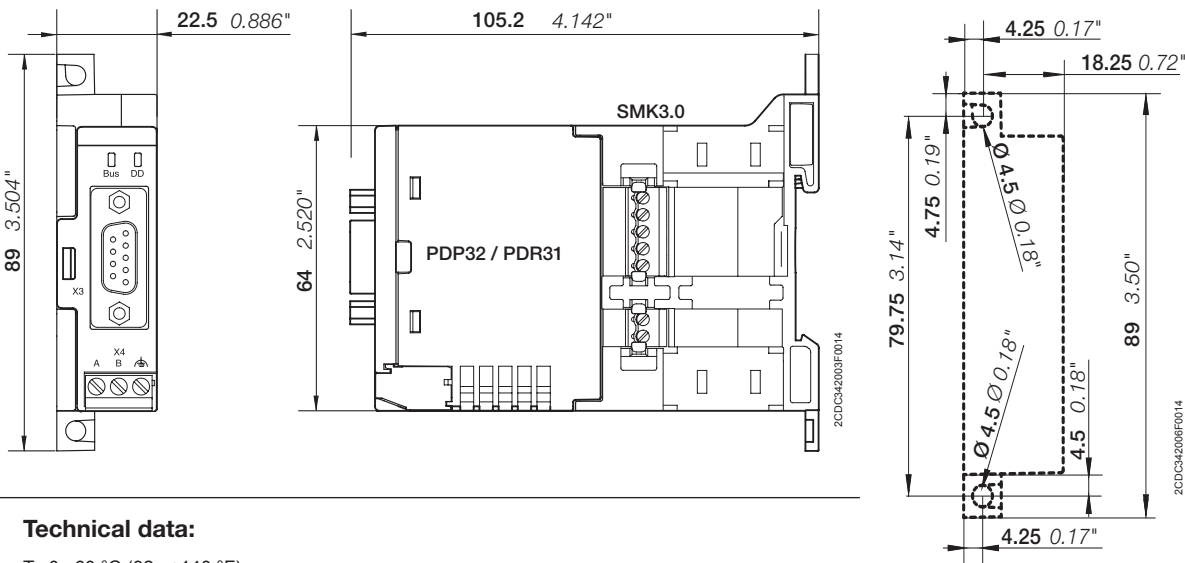
X2

Pin	Function
2	24V DC
1	0 V DC

en Connection cable
de Verbindungskabel
es Cable conector
fr Câble de connexion
it Cavo di collegamento
sv Anslutningskabel
cn 连接电缆
ru Соединительный кабель



en Dimensions de Abmessungen es Dimensiones fr Dimensions it Dimensioni sv Dimensioner cn 尺寸 ru Размеры



Technical data:

T_a: 0...60 °C (32...+140 °F)
IP 20
Pollution degree 2 (Pollution degree terminals: 3)